

DaWi´Ds Flucht zur Höhle ÄDuLa´M und nach JöHUDa´H

אָהיוּ	וַיִּשְׁמְעוּ	עַד־לָם	מַעֲרַת	אֶל-	וַיִּמְלֹט	מִשָּׁם	דָּוִד	וַיֵּלֶךְ
ÄChä´W≠ „Brüder“ ‚seine‘	WajjiSchMö´U´» und ‚sie hörten‘	ÄDuLa´M≠ ÄDuLa´M üu:Schmuckärmlich	MöÄRa´T» „Höhle“ von‘ Bloßwandigen von	ÄL-» zur	WajjiMaLe´Th≠ und ‚er wurde entkommen gemacht‘	MiSchä´M≠ von dort	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	Wajje´LäKh» und ‚er ging‘
אָהיוּ sf.3ms mp.cs	וַיִּשְׁמְעוּ ka.wft.3mp pk.cj	עַד־לָם na	מַעֲרַת fs.cs	אֶל pk.pp	וַיִּמְלֹט ni.wft.3ms pk.cj	מִשָּׁם pk.av pk.pp	דָּוִד na	וַיֵּלֶךְ ka.wft.3ms pk.cj

a: ~Ärmlicher Zeuge, ~Bis-zu-Wassern

וְכָל-	בֵּית	אָביו	וַיֵּרְדוּ	אֵלָיו	שָׁמָּה:
WöKhol-» und „alles“	Be´IT» „Haus“ des-	ÄBhi´W≠ „Vaters“, ‚seines‘	WajjeRöDU´» und ‚sie stiegen hinab“	ÄLä´W≠ zu´, ihm‘	Schä´MaH≠ dort wärts
וְכָל- [na].ms.cs pk.cj	בֵּית [na].ms.cs	אָביו sf.3ms ms.cs	וַיֵּרְדוּ ka.wft.3mp pk.cj	אֵלָיו sf.3ms pk.pp.p	שָׁמָּה: drH pk.av

וַיִּתְקַבְּצוּ	אֵלָיו	כָּל-	אִישׁ	מִצּוֹק	וְכָל-	אִישׁ	לֹו	נָשָׂא
Wajji,TqäBöZU´» und ‚sie scharten sich‘	ÄLä´W≠ zu´, ihm‘	KoL-» „aller“	׳Sch≠ „Mann“ der‘	MaZO´Q≠ „Umengnis“	WöKhol-» und „aller“	׳Sch≠ „Mann“ der‘	ÄSchäR-» welchem	NoSchä´≠ „Leihender/~Bewahrender“
וַיִּתְקַבְּצוּ ht.wft.3mp pk.cj	אֵלָיו sf.3ms pk.pp.p	כָּל [na].ms.cs	אִישׁ ms.[cs]	מִצּוֹק ms	וְכָל- ms.[cs] pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	לֹו sf.3ms pk.pp	נָשָׂא ka.pt.ms.[cs]

וְכָל-	אִישׁ	מָר-	נָפֶשׁ	וַיְהִי	עָלֵיהֶם	לְשָׁר	וַיְהִי	עָמּוֹ	כְּאַרְבַּע
WöKhol-» und „aller“	׳Sch≠ „Mann“ des-	MaR-» „Bitteren“ der‘	Nä´PhäSch≠ „Seele“	WajöHI´» und ‚es/er wurde“	ÄLe´Hä´M≠ auf ‚ihnen“	LöSsä´R≠ zum ‚Fürsten“	WajjiHJU´» und ‚sie wurden“	İMO´≠ mit ‚ihm“	KöÄRBa´≠ wie „vier“ der‘
וְכָל- ms.[cs] pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	מָר- aj.ms.[cs][ka.pe.3ms	נָפֶשׁ mfs.[cs]	וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	עָלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	לְשָׁר ms pk.pp	וַיְהִי ka.wft.3mp pk.cj	עָמּוֹ sf.3ms pk.pp	כְּאַרְבַּע car.fs.[cs] pk.pp

e:400

מֵאוֹת	אִישׁ:
Me´O´T≠ „hunderter“	׳Sch≠ „Mann“
מֵאוֹת car.fp.[cs]	אִישׁ ms.[cs]

וַיֵּלֶךְ	דָּוִד	מִשָּׁם	מִצְפָּה	מוֹאָב	וַיֵּאמְרוּ	אֶל-	מֶלֶךְ	מוֹאָב	יֵצֵא-	נָא
Wajje´LäKh» und ‚er ging‘	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	MiSchä´M≠ von dort	MiZPe´H≠ MiZPe´H ü:Spähturm	MOÄ´Bh≠ MOÄ´Bh ü:Vom Vater	Wajjo´MäR≠ und ‚er sprach“	ÄL-» zum	Mä´LäKh» „Regenten“ des-	MOÄ´Bh≠ MOÄ´Bh ü:Vom Vater	Je,Ze´-» „er wird heraus gehen“	Na´o≠ „doch“
וַיֵּלֶךְ ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	מִשָּׁם pk.av pk.pp	מִצְפָּה na	מוֹאָב na	וַיֵּאמְרוּ ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	מוֹאָב na	יֵצֵא ka.ft.3ms	נָא pk.ij, aj.ms

אָבִי	וְאִמִּי	אֶתְכֶם	עַד	אֲשֶׁר	אָדַע	מַה-	יַעֲשֶׂה-	לִי	אֱלֹהִים:
ÄBhi´» „Vater“ meiner‘	WöMI´≠ „Mutter“ meine‘	İTöKhä´M≠ İT´, euch‘ samt euch	Ä´D≠ „bis zu“	ÄSchä´R» welchem	ÄDa´≠ „ich erkennen werde“	MaH- was-	Jja.ÄSsäH-» „er tun wird“	LI´≠ zu mir	ÄLoHi´M≠ ÄLoHi´M ü:Beeidete {pl}
אָבִי sf.1s ms.cs	וְאִמִּי sf.1s fs.cs pk.cj	אֶתְכֶם sf.2mp pk	עַד pk.pp, ms	אֲשֶׁר pk.ri	אָדַע ka.ft.1s	מַה- pn.?	יַעֲשֶׂה- ka.ft.3ms	לִי sf.1s pk.pp	אֱלֹהִים mp

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיִּנָּחֶם	אֶת-	פָּנָי	מֶלֶךְ	מוֹאָב	וַיִּשְׁבּוּ	עָמּוֹ	כָּל-	יָמֵי
WajjaNChē´M≠ und ‚er liess leiten“ ‚sie“ und er machte beruhigen/~trösten sie	ÄT-» ÄT	PöNe´I≠ „Angesichtern“ des-	Mä´LäKh» „Regenten“ des-	MOÄ´Bh≠ MOÄ´Bh ü:Vom Vater	WajjeSchöBhu´» und ‚sie hatten Sitz“	İMO´≠ mit ‚ihm“	KoL-» „alle“	JöMe´I» „Tage“ des-
וַיִּנָּחֶם sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	פָּנָי mfp.cs	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	מוֹאָב na	וַיִּשְׁבּוּ ka.wft.3mp pk.cj	עָמּוֹ sf.3ms pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]	יָמֵי mp.cs

הָיוֹת-	דָּוִד	בְּמִצְדָּה:
HäJOT-» „Werdens“ des-	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	BaMöZUDa´H≠ in der ‚Jagdburg“
הָיוֹת- ka.if.[cs]	דָּוִד na	בְּמִצְדָּה: fs pk.pp+pk.at

וַיֵּאמְרוּ	גָּד	תְּנָבִיא	אֶל-	דָּוִד	לֹא	תִּשֵּׁב	בְּמִצְדָּה	לָךְ	וּבְאֶת-
Wajjo´Mä´R» und ‚er sprach“	Ga´D GaD	HaNaBhi´o≠ der ‚Prophet“	ÄL-» zu	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	Lo´o» nicht	TeSche´Bh≠	BaMöZUDa´H≠ in der ‚Jagdburg“	Le´Kh» „gehe!“	UBhä´Ta-» und „kommst du“
וַיֵּאמְרוּ ka.wft.3ms pk.cj	גָּד na	תְּנָבִיא ms pk.at	אֶל pk.pp	דָּוִד na	לֹא pk.ng, na	תִּשֵּׁב ka.ft.2m/3f.s	בְּמִצְדָּה: fs pk.pp+pk.at	לָךְ ka.!.ms	וּבְאֶת- ka.wpe.2ms pk.cj

a:Koriander

לָךְ	אֶרֶץ	יְהוּדָה	וַיֵּלֶךְ	דָּוִד	וַיָּבֵא	יַעַר	חֲרֵת:
LöKha´≠ „für, dich“ zu dir	Ä´RäZ» „Erdland“	JöHUDa´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes	Wajje´LäKh» und ‚er ging“	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	WajjaBho´o≠ und ‚er kam“	Ja´ÄR» „Wald“ des-	Chä´RäT≠ Chä´RäT ü:Entbranntwordener
לָךְ sf.2ms pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	יְהוּדָה na	וַיֵּלֶךְ ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	וַיָּבֵא ka.wft.3ms pk.cj	יַעַר ms.[cs]	חֲרֵת: na

Scha´U´Ls Rache an ÄChIMä´LäKh und dessen Angehörigen

וַיִּשְׁמַע	שָׂאוֹל	כִּי	נֹדַע	דָּוִד	וְאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר	אֵתוֹ	וּשְׂאוֹל	יּוֹשֵׁב
WajjiSchMa´» und ‚er hörte“	Scha´U´L≠ „Scha“U´L ü:Erfragter	KI´≠ „dass“, denn	NöDa´» wurde erkannt er	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	WaÄNaSchI´M≠ „dass“, und Unheilvolle/~Ur-Bewahnte	ÄSchä´R» welche	İTO´≠ samt ihm	WöScha´U´L» und Scha´U´L ü:Erfragter	JöSche´Bh» „Sitzhabend“
וַיִּשְׁמַע ka.wft.3ms pk.cj	שָׂאוֹל na	כִּי pk.cj, ms	נֹדַע ni.pe.3ms	דָּוִד na	וְאֲנָשִׁים mp pk.cj	אֲשֶׁר pk.ri	אֵתוֹ pk	וּשְׂאוֹל na pk.cj	יּוֹשֵׁב ka.pt.ms.[cs]

בְּנִבְכָּה	תַּחַת-	הָאֵשׁ	בְּרָמָה	וַחֲנִיתוֹ	בִּידוֹ	וְכָל-	עַבְדָּיו
BaGiBhÄ´H≠ in der „GiBhÄ´H“ ü:Hügel	Ta,ChaT-» unter anstatt	HaÄ´SchäL» der ‚Tamariske“ den ~Ur-Anlass/~Feuer-Zunge	Ba,RaMa´H≠ in der RaMa´H ü:Gehöhte	WaChaNITÖ´» und „Speer“, ‚seiner“	BhöJaDO´≠ in „Hand“, ‚seiner“	WöKhol-» und „alle“	ÄBhäDa´W≠ „Diener“, ‚seine“
בְּנִבְכָּה fs pk.pp+pk.at	תַּחַת pk.pp	הָאֵשׁ ms pk.at	בְּרָמָה na pk.pp+pk.at	וַחֲנִיתוֹ sf.3ms fs.cs pk.cj	בִּידוֹ sf.3ms mfs.cs pk.pp	וְכָל- ms.[cs] pk.cj	עַבְדָּיו sf.3ms mp.cs

נִצָּבִים	עָלָיו:
NiZaBhi´M» „Aufgestelltwerdende“	ÄLä´W≠ „gegenüber“, ihm auf ihm
נִצָּבִים ni.pt.ms	עָלָיו sf.3ms pk.pp.p

וַיֹּאמֶר	שְׁאוּל	לְעִבְדֹו	הַנִּצָּבִים	עָלָיו	שְׁמֵעוּ-	נָא	בְּנִי	יָמִינִי
Wajjo°MaR» und ‚er sprach‘	Scha°U°L» ‚Scha°U°L‘ ü:Erfragter	La.ÄBhaDa°W» zu ‚Dienern‘,seinen	HaNiZaBhi°M» den ‚aufgestelltwerdenden‘	ÄLa°W» ‚gegenüber‘ ihm auf ihm	SchiMö°U» ‚höret‘!	Na°» ‚doch‘	BöNe°J» ‚Söhne des‘ ~Verstehende des	JöMINI° ‚jōMINI‘ ü:Rechte meine {si}
אמר	שְׁאוּל שָׁאֵל	עֶבֶד וְ	נֶצֶב	עַל וְ	שָׁמַע	נָא	בֶן	יָמִינִי יָמִין + י
ka.wft.3ms pk.cj	na kpp.ms	sf.3ms mp.cs pk.pp	ni.pt.mp pk.at	sf.3ms pk.pp.p	ka.!.mp	pk.ij, aj.ms	mp.cs	na fs.cs+sf.1s

וְגַם	לְכָל־	יֶתֶן	בֶּן-	יִשִּׁי	שְׁדוֹת וּבְרָמִים	לְכָל־	יְשִׁים	שָׂרִי
GaM°» auch noch	LöKhuLöKhä°M» zu ‚allen‘, ‚euch‘	JiTe°N» ‚er wird geben‘	Bän°» ‚Sohn des‘	JiScha°J» JiScha°J ü:Seiender meiner	SsəDO°T» ‚Gefilde‘	LöKhuLöKhä°M» zu ‚allen‘, ‚euch‘	JaSsi°M» ‚er wird legen‘	SsaRe°J» ‚Fürsten der‘ ~Liedende der
גַּם	לְכָל כָּם	נָתַן	בֶּן	יִשִּׁי	שְׁדָה	לְכָל כָּם	יְשִׁים	שָׂר
pk.cj	sf.2mp ms.cs pk.pp	ka.ft.3ms	[na].ms.cs	na	mp	sf.2mp ms.cs pk.pp	ka.ft.3ms	mp.cs

a:Seiender JaHs

אֲלֵפִים	וְשָׂרִי	מֵאוֹת:
ÄLaPhi°M» ‚Tausendschaften‘* Tausender	WöSsaRe°J» und ‚Fürsten der‘	Me°O°T» ‚Hundertschaften‘ Hunderter
אַלְה	שָׂר	מֵאָה
car/sb.mp	mp.cs pk.cj	car.fp.[cs]

כִּי	קִשְׁרָתָם	כָּל־	עָלֵי	וְאִין-	גִּלְהָ	אֶת-	אָזְנִי	בְּכֶרֶת-	בְּנִי	עַם-	בֶּן-
Ki°» ‚denn‘	QöSchaRTä°M» ‚verknüpftet ihr‘	KuLöKhä°M» ‚alle‘, ihr	ÄLa°J» ‚awider mich‘ auf mir	WöE°N» und keiner	GoLä°H» ‚enthüllend‘ verschleppend	ÄT°» ÄT	ÖSNI°» ‚Ohr‘ meinem	BiKhRoT°» im ‚Schneiden des‘	BöNI°» ‚Sohnes‘ meines ~Erbauers meines	İM°» mit	Bän°» ‚Sohn des‘
כִּי	קִשֶׁר	כָּל כָּם	עַל	אִין	גִּלְהָ	אֶת	אָזְנִי	כֶּרֶת	בֶּן	עַם	בֶּן
pk.cj, ms	ka.pe.2mp	sf.2mp ms.cs	sf.1s pk.pp	pk.av.ng pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	pk	sf.1s fs.cs	ka.if.[cs]	sf.1s ms.cs	pk.pp	[na].ms.cs

יִשִּׁי	וְאִין-	חֲלָה	מִכָּם	עָלֵי	וְנִלְהָ	אֶת-	אָזְנִי	כִּי	הָקִים
JiScha°J» JiScha°J ü:Seiender meiner	WöE°N» und keiner	Cholä°H» ‚kränkend sich‘ ~bewirbelnd	Mikä°M» von ‚euch‘	ÄLa°J» auf mir	WöGoLä°H» und ‚enthüllend‘	ÄT°» ÄT	ÖSNI°» ‚Ohr‘ meinem Ohr meines	Ki°» ‚dass‘ denn	HeQi°M» ‚erstehen machte er‘
יִשִּׁי	אִין	חֲלָה	מִן כָּם	עַל	וְנִלְהָ	אֶת	אָזְנִי	כִּי	קִים
na	pk.av.ng pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	sf.2mp pk.pp	sf.1s pk.pp	ka.pt.ms.[cs]	pk	sf.1s fs.cs	pk.cj, ms	hi.pe.3ms

a:Seiender JaHs

בְּנִי	אֶת-	עִבְדִּי	עָלֵי	לְאַרְבַּ	פִּיּוֹם	הַזֶּה:
BöNI°» ‚Sohn‘ meiner	ÄT°» ÄT	ÄBhDI°» ‚Diener‘ meinen	ÄLa°J» ‚awider mich‘ auf mir	LöÖRe°Bh» zum ‚Lauernden‘	KajjO°M» wie den ‚Tag‘	HaSä°H» den ‚diesen‘
בֶּן	אֶת	עֶבֶד	עַל	לְ אַרְבַּ	כָּהַ וְיוֹם	זֶה
sf.1s ms.cs	pk	sf.1s ms.cs	sf.1s pk.pp	ms pk.pp	ms pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.dl/ri pk.at

וַיַּעַן	הָאָג	הָאֲדָמִי	וְהוּא	נֶצֶב	עַל-	עִבְדִּי	וַיֹּאמֶר	רָאִיתִי
Wajja°AN» und ‚er antwortete‘	DoÉ°G» DoE°G ü:Bangender	HaÄDoMI°» der ‚AdoMI‘* ü:Rötender meiner	WöHU°» und ‚er‘	NiZa°Bh» ‚aufgestelltwerdend‘	ÄL°» „gegenüber“ auf	ÄBh°DeJ°» ‚Dienern des‘	Scha°U°L» ‚Scha°U°L‘ ü:Erfragter	Ra°I°TI» sah ich
וַיַּעַן	הָאָג	הָאֲדָמִי	וְהוּא	נֶצֶב	עַל	עֶבֶד	וַיֹּאמֶר	רָאִיתִי
na	na	na.ms pk.at	pn.in.3ms pk.cj	ni.pt.ms.[cs]	pk.pp	mp.cs	na kpp.ms	ka.pe.1s

אֶת-	בֶּן-	יִשִּׁי	בָּא	נִבְהָ	אֶל-	אֲחִימֶלֶךְ	בֶּן-	אֲחִישׁוֹב:
ÄT°» ÄT	Bän°» ‚Sohn des‘	JiScha°J» JiScha°J ü:Seiender meiner	Ba°» ‚kommend‘	No°Bhäh» NoBh wärts ~ ü:Aufkommen	ÄL°» zu	ÄChIMä°LäKh» ÄChIMä°LäKh ü:Bruder meiner Regent	Bän°» ‚Sohn des‘	ÄChITHu°Bh» ÄChITHu°Bh ü:Meinem Bruder sein Gutes
אֶת	בֶּן	יִשִּׁי	בּוֹא	נִבְהָ	אֶל	אֲחִימֶלֶךְ	בֶּן	אֲחִישׁוֹב
pk	[na].ms.cs	na	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	drH	pk.pp	na	[na].ms.cs	na

a:Seiender JaHs

a:Bruder des Regenten

a:Bruder des Guten

וַיִּשְׁאַל-	לֹא	בִּיהֶזָה	וַצִּידָה	נָתַן	לֹא	וְאֵת	חֶרֶב	גִּלְתִּי
WajjiSchÄL°» und ‚er erfragte‘*	LO°» zfür ‚ih‘ zu ihm	BajaHaWä°H» in ‚JHWH‘ ü:Er wird {pi}	WöZe°Dä°H» und ‚Verzehrbares‘* und Erjagtes	Na°TaN» ‚gab er‘	LO°» zu ‚ihm‘	WöE°T» und ET	Chä°RäBh» ‚Schwert‘ des Verwüstende des	GoLJa°T» GoLJa°T ü:Verschlepper
וַיִּשְׁאַל	לֹא	בִּיהֶזָה	וַצִּידָה	נָתַן	לֹא	וְאֵת	חֶרֶב	גִּלְתִּי
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	hi/pi.ft.3ms pk.pp	fs pk.cj	ka.pe.3ms	ka.pe.3ms	pk	fs.[cs]	na

הַפְּלִשְׁתִּי	נָתַן לֹא:
HaPöLiSchTI°» des ‚PöLiSchTI‘ ü:Sieh Hin- und Herwiegender meiner	LO°» zu ‚ihm‘
הַ פְּלִשְׁתִּי	נָתַן
na.ms pk.at	sf.3ms pk.pp

וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	לְקַרָּא	אֶת-	אֲחִימֶלֶךְ	בֶּן-	אֲחִישׁוֹב	הַפְּחֹז	וְאֵת	כָּל-	בֵּית
WajjiSchLa°Ch» und ‚er entsandte‘	HaMä°LäKh» der ‚Regent‘	LiQo°R°» zu ‚rufen‘	ÄT°» ÄT	ÄChIMä°LäKh» ÄChIMä°LäKh ü:Aufkommen	Bän°» ‚Sohn des‘	ÄChITHu°Bh» ÄChITHu°Bh ü:Bruder meiner Regent, a:Bruder des Regenten	HaKoHe°N» den ‚Priester‘	WöE°T» und ET	KoL°» ‚alles‘	Be°IT» ‚Haus des‘
וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	לְקַרָּא	אֶת	אֲחִימֶלֶךְ	בֶּן	אֲחִישׁוֹב	הַפְּחֹז	וְאֵת	כָּל	בֵּית
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pk	na	[na].ms.cs	na	ms pk.at	pk pk.cj	[na].ms.[cs]	[na].ms.cs

ü:Bruder meiner Regent, a:Bruder des Regenten

ü:Meinem Bruder sein Gutes, a:Bruder des Guten

ü:Aufkommen

אָבִיו	הַפְּחֹזִים	אֲשֶׁר	בָּנָב	וַיָּבֹאוּ	כָּל־	אֶל-	הַמֶּלֶךְ:
ÄBhi°W» ‚Vaters‘,seines	HaKoHaNI°M» die ‚Priester‘	ÄSchä°R» welche	BöNo°Bh» in NoBh	WajjaBho°U» und ‚sie kamen‘	KhuLa°M» ‚alle‘, ‚sie‘	ÄL°» zu	HaMä°LäKh» dem ‚Regenten‘
אָב	הַ פְּחֹז	אֲשֶׁר	בָּנָב	בּוֹא	כָּל	אֶל	הַ מֶלֶךְ
sf.3ms ms.cs	mp pk.at	pk.ri	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3mp ms.cs	pk.pp	ms.[cs] pk.at

a:Bruder des Guten

וַיֹּאמֶר	שְׁאוּל	שְׁמֵעוּ-	נָא	בֶּן-	אֲחִישׁוֹב	וַיֹּאמֶר	הַנְּנִי	אֲדָנִי:
Wajjo°MaR» und ‚er sprach‘	Scha°U°L» ‚Scha°U°L‘ ü:Erfragter	Schö,Ma°» ‚höre‘!	Na°» ‚doch‘	Bän°» ‚Sohn des‘ ~Erbauer des	ÄChITHu°Bh» ÄChITHu°Bh ü:Meinem Bruder sein Gutes	Wajjo°MaR» und ‚er sprach‘	HINöNI°» da ich	ÄDoNI°» ‚Herr‘ meiner ~Grundfeste meine
אמר	שְׁאוּל שָׁאֵל	שָׁמַע	נָא	בֶּן	אֲחִישׁוֹב	אמר	הַנְּנִי	אֲדָנִי
ka.wft.3ms pk.cj	na kpp.ms	ka.!.ms	pk.ij, aj.ms	[na].ms.cs	na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s	sf.1s ms.cs

וַיֹּאמֶר	{אֵלֹו}	{אֵלֹו}	וְאִלִּין	שְׁאוּל	לָמָּה	קִשְׁרָתָם	עָלֵי	אֶתָּה	וּבֶן-
Wajjo°MaR» und ‚er sprach‘	ÄLa°W» zu ‚ihm‘ ~EL seiner	ÄLa°W» [zu] ‚ihm‘	ÄLa°W» [zu] ‚ihm‘	Scha°U°L» ‚Scha°U°L‘ ü:Erfragter	La°MaH» zu was,	QöSchaRTä°M» ‚verknüpftet* ihr‘	ÄLa°J» ‚awider mich‘ auf mir	ÄTa°H» ‚AT du‘	UBhän°» und ‚Sohn des‘ und ~Verstehender des
אמר	אֵל	אֵל	אֵל	שְׁאוּל שָׁאֵל	לָמָּה	קִשֶׁר	עַל	אֶתָּה	בֶּן
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp.s	sf.3ms.KT	pk.pp.p.QR	sf.3ms.QR	pn.? pk.pp	ka.pe.2mp	sf.1s pk.pp	pn.in.2ms	ms.cs pk.cj

יָשִׁי	בִּתְּךָ	לֹא	לֶחֶם	וַחֲרָב	וְשֹׂאֵל	לֹא	בְּאַלְהִים	לָקוּם
JiScha'J» JiScha'J ü:Seiender meiner 2	BöTiTöKha'» im ‚Geben, deinem -	LO'» zu ‚ihm -	Lä'ChäM» „Brot“ -	WöChä'RäBh» und „Schwert“ und Verwüstendes	WöScha'O'L» und „zu erfragen und ~Scha'U'L~Schö'O'L	LO'» zfür ‚ihn zu ihm	Be'LoHi'M» in „ÄLoHi'M“ ü:Beedete {pl} 1	LaQU'M» zu ‚erstehen -
יָשִׁי na	בִּתְּךָ sf.2ms ka.if.cs pk.pp	לֹא sf.3ms pk.pp	לֶחֶם ms.[cs]	וַחֲרָב fs pk.cj	וְשֹׂאֵל ka.if.[cs] pk.cj	לֹא sf.3ms pk.pp	בְּאַלְהִים mp pk.pp	לָקוּם ka.if.[cs] pk.pp

1 s:Anhang "KöTi' Bh und QöRe 'J"
2 a:Seiender JaHs
3 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֵלִי	לְאַרְבַּ	כִּיּוֹם	הַזֶּה
ÉLa'J» zu mir -	LöÖRe'Bh» zum ‚Lauernden -	KajJo'M» wie den ‚Tag -	HaSä'H» den ‚diesen -
אֵל sf.1s pk.pp	לְאַרְבַּ ms pk.pp	כִּיּוֹם ms pk.pp+pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.dl/rf pk.at

וַיַּעַן	אֲחִימֶלֶךְ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	וַיְמִי	בְּכָל־	עַבְדֵיךָ	כְּדוֹד
Wajja'ÄN» und ‚er antwortete -	ÄChimä'LäKh» ACHIMä'LäKh ü:Bruder meiner Regent 1	ÄT-» ÄT -	HaMä'LäKh» dem „Regenten“ -	Wajjo'Ma'R» und ‚er sprach -	UMI'» und wer, -	BhöKhoL-» in „allen“ -	ÄBhaDä'Jkha» „Dienern“, deinen -	KöDaWi'D» wie DaWi'D ü:Befreunder
וַיַּעַן na	אֲחִימֶלֶךְ na	אֶת־ pk	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	וַיְמִי pn.7 pk.cj	בְּכָל־ ms.cs pk.pp	עַבְדֵיךָ sf.2ms mp.cs	כְּדוֹד na pk.pp

נֶאֱמַן	וַחֲתָן	הַמֶּלֶךְ	וְסָר	אֶל־	מִשְׁמַעְתְּךָ	וַיַּכְבֵּד
NäÄMa'N» „Angetreutwerdender“ -	WaChäTa'N» und „Schwiegersohn* von“ und Hochzeitler von	HaMä'LäKh» dem „Regenten“ -	WöSä'R» und „kehrt sich ab er“ und Abkehrender	ÄL-» zu -	MiSchMa'Tä'Kha» „Gehorchendem“, deinem -	WöNiKhBa'D» und „Beherrlichtwerdender“ und schwer gemacht werdender
נֶאֱמַן ni.pt.ms.[cs]	וַחֲתָן ms.cs pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וְסָר pk.cj	אֶל־ pk.pp	מִשְׁמַעְתְּךָ sf.2ms fs.cs	וַיַּכְבֵּד ni.pt.ms.[cs] pk.cj

1 a:Bruder des Regenten

בֵּיתְךָ
BöBhe/Tä'Kha» in „Haus“, deinem -
בֵּיתְךָ sf.2ms ms.cs pk.pp

הַיּוֹם	תַּחֲלָתִי	{לְשֹׂאֵל־}	[לְשֹׂאֵל־]	לֹא	בְּאַלְהִים	תַּחֲלִילָה	לִי	אֶל־	יָשִׁם
HajJo'M» den „Tag“, -	HaChilo'Ti» -beginnen machte ich wirbeln machte ich	LiSchö'O'L-» 2 zum „Schö'O'L“ zum ~Scha'U'L	[LiSchö'ÖL-]» [zu „erfragen“] -	LO'» zfür ‚ihn zu ihm	Bhe'LoHi'M» in „ÄLoHi'M“ ü:Beedete {pl} 1	ChäLi'LäH» weitab sei 's Wirbel wärts 1	Li'» zu mir -	ÄL-» nicht -	JaSse'M» „er lege“ -
הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	תַּחֲלָתִי hi.pe.1s	{לְשֹׂאֵל־} [na].mfs.[cs].QR pk.pp	[לְשֹׂאֵל־] ka.if.[cs].QR pk.pp	לֹא sf.3ms pk.pp	בְּאַלְהִים mp pk.pp	תַּחֲלִילָה drH pk.ij	לִי sf.1s pk.pp	אֶל־ pk.av.ng	יָשִׁם ka.ft.3ms.j

הַמֶּלֶךְ	בְּעַבְדּוֹ	דָּבָר	בְּכָל־	בֵּית	אָבִי	כִּי	לֹא־	יָדַע	עַבְדְּךָ
HaMä'LäKh» der „Regent“ -	BöÄBhDO'» igegen „Diener“, seinen in Diener seinen	DaBha'R» „Sache*“ Word	BöKhoL-» igegen „alles“ in alles	Be'JT» „Haus des“ -	ÄBhi'» „Vaters“ meines -	KI'» „denn“ -	Lo'» nicht -	JaDa'» „erkannte er“ -	ÄBhDOkha'» „Diener“, deiner -
הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	בְּעַבְדּוֹ sf.3ms ms.cs pk.pp	דָּבָר ms	בְּכָל־ ms.[cs] pk.pp	בֵּית [na].ms.cs	אָבִי sf.1s ms.cs	כִּי pk.cj, ms	לֹא־ pk.ng	יָדַע hb.ka.pe.3ms, ar.ka.A.pt.ms.[cs]	עַבְדְּךָ sf.2ms ms.cs

1 ü:Fraglicher, Fragerreich
2 s:Anhang "KöTi' Bh und QöRe 'J"
3 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
4 a:Durchbohrtem wärts, Enthelligtem wärts

בְּכָל־	זֹאת	דָּבָר	קָטָן	אוֹ	גָּדוֹל
BöKhoL-» in „all“ -	So'»T» „diesem“ -	DaBha'R» „Sache“ Word	QaTho'N» „klein“ -	Qa'» oder -	GäDO'L» „groß“ -
בְּכָל־ aj.ms	זֹאת aj.fs	דָּבָר ms	קָטָן aj.ms	אוֹ pk.cj	גָּדוֹל aj.ms

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	מָוֶת	תָּמוּת	אֲחִימֶלֶךְ	אֶתָּה	וְכָל־	בֵּית	אָבִיךָ
Wajjo'Mär» und „er sprach“ -	HaMä'LäKh» der „Regent“ -	MO'T» „zu sterben“ -	TäMU'T» „du stirbst“ -	ÄChimä'LäKh» ACHIMä'LäKh 1	ÄTa'H» „AT du“ -	WöKhoL-» und „alles“ -	Be'JT» „Haus des“ -	ÄBhi'Kha» „Vaters“, deines -
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	מָוֶת ka.ft.2m/3f.s	תָּמוּת ka.ft.2m/3f.s	אֲחִימֶלֶךְ na	אֶתָּה pn.in.2ms	וְכָל־ ms.[cs] pk.cj	בֵּית [na].ms.cs	אָבִיךָ sf.2ms ms.cs

1 ü:Bruder meiner Regent, a:Bruder des Regenten

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְרָצִים	הַנִּצָּבִים	עָלָיו	סָבּוּ	וַהֲמִיתוּ	כַּהֲנִי
Wajjo'Mär» und „er sprach“ -	HaMä'LäKh» der „Regent“ -	LaRaZI'M» zu den „Läufnern“ zu den Laufenden	HaniZäBhi'M» den „aufgestelltwerdenden“ -	ÄLa'W» auf ihm -	So'BU» „kreiset ein“, -	WöHaMi'TU» und „tötet“, und machet sterben	KoHaNe'J» „Priester des“ -
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	לְרָצִים ka.pt.mp pk.pp+pk.at	הַנִּצָּבִים ni.pt.mp pk.at	עָלָיו sf.3ms pk.pp.p	סָבּוּ ka.!.mp	וַהֲמִיתוּ hi.!.mp pk.cj	כַּהֲנִי mp.cs

יִהְיֶה	כִּי	נָם־	יָדָם	עִם־	דָּוִד	וְכִי	יָדַעוּ	כִּי־	בָּרַח	הוּא	וְלֹא
JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	KI'» „denn“ -	GaM-» auch noch -	JaDa'M» „Hand“, ihre -	IM-» mit -	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder	WöKhI'» und denn -	JaDö'U'» erkannten sie -	KI-» „dass“ denn	BhoRe'aCh» „Entweichender“ -	HU'» „er“ -	WöLo'» und nicht -
יִהְיֶה hi/pi.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms	נָם־ pk.cj	יָדָם sf.3mp mfs.cs	עִם־ pk.pp	דָּוִד na	וְכִי pk.cj	יָדַעוּ ka.pe.3p	כִּי־ pk.cj, ms	בָּרַח ka.pt.ms.[cs]	הוּא pn.in.3ms	וְלֹא pk.ng pk.cj

נָלוּ	אֶת־	{אֲזִינוּ}	[אֲזִינִי]	וְלֹא־	אָבּוּ	עַבְדִּי	הַמֶּלֶךְ	לְשַׁלַּח	אֶת־	יָדָם
GäLU'» enthüllten sie -	ÄT-» ÄT -	{ÖŠNO'} 1 „[Ohr, seinem]“ -	[ÖŠNI'] „[Ohr, meinem]“ -	WöLo'» und nicht -	ÄBhU'» willigten ein sie -	ÄBhDe'J» „Diener von“ -	HaMä'LäKh» dem „Regenten“ -	LiSchö'Lo'aCh» zu „entsenden“ -	ÄT-» ÄT -	JaDa'M» „Hand“, ihre -
נָלוּ ka.pe.3p	אֶת־ pk	{אֲזִינוּ} sf.3ms.KT fs.cs	[אֲזִינִי] sf.1s.QR fs.cs	וְלֹא־ pk.ng pk.cj	אָבּוּ ka.pe.3p	עַבְדִּי mp.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	לְשַׁלַּח ka.if.[cs] pk.pp	אֶת־ pk	יָדָם sf.3mp mfs.cs

1 s:Anhang "KöTi' Bh und QöRe 'J"

לִפְנֵי	בְּכַהֲנֵי	יִהְיֶה
LiPhöGo'Ä» zum ‚entgegen kommen -	BöKhoHaNe'J» igegen „Priester des“ in Priestern des	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden
לִפְנֵי ka.if.[cs] pk.pp	בְּכַהֲנֵי mp.cs pk.pp	יִהְיֶה hi/pi.ft.3ms

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	{לְדוֹיֵג}	[לְדוֹיֵג]	סָבּ	אֶתָּה	וּפָנַע	בְּכַהֲנִים	וַיִּטֵּב
Wajjo'Mär» und „er sprach“ -	HaMä'LäKh» der „Regent“ -	LöDOje'G 1 zu DOje'G ü:Fischender	[LöDOÉ'G]» [zu DOE'G] ü:Bangender	So'Bh» „kreise ein“, zu umkreisen	ÄTa'H» „AT du“ -	UphöGa'» und „komme entgegen“, -	BaKoHaNi'M» igegen die „Priester“ in den Priestern	WajjiSo'Bh» und „er drehte sich um“ und er kreiste ein
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	{לְדוֹיֵג} na.KT	[לְדוֹיֵג] na.QR pk.pp	סָבּ ka.{if.[cs]}{!}.ms	אֶתָּה pn.in.2ms	וּפָנַע ka.!.ms pk.cj	בְּכַהֲנִים mp pk.pp+pk.at	וַיִּטֵּב ka.wft.3ms pk.cj

{דויג}	דואגן	האדמי	ויפגע-	הוא	בפתנים	וימתו	ביום	ההוא
DOJe´G DOJe´G DOJe´G ü:Rötender na.KT	[DOÉ´G]» [DOE´G] ü:Bangender na.QR	HaÄDoMI´» der ,ADoMI´* ü:Rötender meiner na.ms pk.at	WajjiPhGa´» und ,er kam entgegen - pn.in.3ms pk.cj	HU´» er, - pn.in.3ms	BaKo,HaNI´M» igegen die ,Priester= in den Priestern mp pk.pp+pk.at	Wajja´Mät» und ,er ließ töten= und er machte sterben hi.wft.3ms pk.cj	BajjO´M» in dem ,Tag= - ms.[cs] pk.pp+pk.at	HaHU´» dem, ihm= - pn.in.3ms pk.at[pk.?
s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´j"								
שמינים	נחמשה	איש	נשא	אפוד	בד:	בד	בד	בד
SchöMoNI´M» und ,fünf e:85 car.mfp	WaChäMiSchä´H» und ,fünf e:85 car.ms pk.cj	» „Mann“ - ms.[cs]	NoSse´» „tragend“ - ka.pt.ms.[cs]	» „EPhO´D* des“ ü:Umbund - [na].ms.[cs]	Ba´D» „Leinens“ Stange ms	Ba´D» „Leinens“ Stange ms	Ba´D» „Leinens“ Stange ms	Ba´D» „Leinens“ Stange ms
שמן	חמש	איש	נשא	אפוד	בד	בד	בד	בד
car.mfp	car.ms pk.cj	ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	[na].ms.[cs]	ms	ms	ms	ms

ואת	זב	עיר	הפתנים	הכה	לפי	חרב	מאיש	ועד	אשה	מעולל
WöÉ´T» und ET	No´Bh» NoBh	„Stadt von“ fs.[cs]	HaKo,HaNI´M» den „Priestern“	HiKa´H» „machte schlagen er“	LöPhl-» zum „Mund des“	Chä´RäBh» „Schwertes“	Me´I´Sch» vom „Mann“	WöÄD-» und „bis zur“	ISchä´H» „Männin“	Me´OLe´L» vom „Kind“
את	זב	עיר	ק.את	נכה	לפה	חרב	מן איש	עד	אשה	מן עולל
pk.pk.cj	na	fs.[cs]	mp.pk.at	hi.pe.3ms	ms.cs.pk.pp	fs.[cs]	ms.[cs].pk.pp	pk.pp.ms.pk.cj	fs	ms.pk.pp
ü:Aufkommen										
ועד	יונק	ושור	נחמור	נשה	לפי	חרב				
WöÄD-» und „bis zum“	JONe´Q» „Säugling“	WöSchO´R» und „Stier“	WaChäMO´R» und „Esel“	WaSsä´H» und „Lamm“	LöPhl-» zum „Mund des“	Chä´RäBh» „Schwertes“				
עד	ניק	שור	חמור	שה	לפה	חרב				
pk.pp.ms.pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	ms.pk.cj	ms.pk.cj	mfs.pk.cj	ms.cs.pk.pp	fs				
1S.22.19										

ÄBhJaTa´R flieht und findet Schutz bei DaWi´D

וימלט	בן אחר	לאחילא	בן	אחטוב	ושמו	אביתר
WajjiMaLe´Th» und ,er wurde entkommen gemacht - ni.wft.3ms pk.cj	BeN» „Sohn“ ms	LaÄChiMä´LäKh» zu ÄChiMä´LäKh ü:Bruder meiner Regent na pk.pp	Bän» „Sohn des“ [na].ms.cs	ÄChiThU´Bh» ÄChiThU´Bh ü:Meinem Bruder sein Gutes na	USchöMO´» und „Name“, seiner - sf.3ms ms.cs pk.cj	ÄBhJaTa´R» ü:Vaters übrigsein na
1 a:Bruder des Regenten 2 a:Bruder des Guten 3 a:~Ähre-Übrigsein						
ויברח	אחרי	דוד:	בן אחר	אחטוב	ושמו	אביתר
WajjiBhRa´Ch» und ,er entwich - ka.wft.3ms pk.cj	ÄChäRe´J» „hinter“ - mp.cs[pk.pp]	DaWi´D» DaWi´D ü:Befreunder na	BeN» „Sohn“ ms	ÄChiThU´Bh» ÄChiThU´Bh ü:Meinem Bruder sein Gutes na	USchöMO´» und „Name“, seiner - sf.3ms ms.cs pk.cj	ÄBhJaTa´R» ü:Vaters übrigsein na
1 a:~Ähre-Übrigsein						

ויגד	אביתר	לדוד	פי	הרג	שאול	את	פתני	יהנה:
WajjaGe´D» und ,er machte berichten* und er machte vergegenwärtigen - hi.wft.3ms pk.cj	ÄBhJaTa´R» zu ÄBhJaTa´R ü:Vaters übrigsein na	LöDaWi´D» zu DaWi´D ü:Befreunder na pk.pp	KI´» „dass“ denn pk.cj, ms	HaRa´G» „brachte um er“ ka.pe.3ms	Scha°U´L» „Scha°U´L“ ü:Erfragter na[kpp.ms]	Ä´T» ET pk	KoHaNe´J» „Priester des“ - mp.cs	JaHäWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden hi/pi.ft.3ms
1 a:~Ähre-Übrigsein								
ויאמר	דוד	לאביתר	ידעתי	ביום	ההוא	פי	שם	{דויג}
Wajjo´Mär» und ,er sprach - ka.wft.3ms pk.cj	DaWi´D» DaWi´D ü:Befreunder na	LöÄBhJaTa´R» zu ÄBhJaTa´R ü:Vaters übrigsein na pk.pp	JaDa´TI» erkannte ich ka.pe.1s	BajjO´M» in dem ,Tag= - ms.[cs] pk.pp+pk.at	HaHU´» dem, ihm= - pn.in.3ms pk.at[pk.?	KI-» „denn“ - pk.cj, ms	Schä´M» dort - pk.av	DOJe´G» DOJe´G ü:Fischender na.QR

האדמי	פי	הגד	נגיד	לשאול	אנבי	ספתי	בכל	נפש	בית
HaÄDoMI´» der ,ADoMI´* ü:Rötender meiner na.ms pk.at	KI-» „dass“ denn pk.cj, ms	HaGe´D» „berichten zu machen!“ - hi.{if.[cs]}{!.ms}	JaGI´D» „er berichten machen wird“ - hi.ft.3ms	LöSchä°U´L» zu Scha°U´L ü:Erfragter na pk.pp	ÄNoKhI´» ich - pn.in.1s	SaBo´TI» drehte ich mich kreiste ich ka.pe.1s	BöKhol´» „igegen alle“ in alle ms.[cs] pk.pp	Nä´PhäSch» „Seele“, deine - mfs.[cs]	Be´IT» „Hauses des“ - [na].ms.cs

1 a:~Ähre-Übrigsein
2 s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´j"

שבה	אתי	אל	תירא	כי	אשר	יבקש	את	נפשי	יבקש	את	נפשי	בית
SchöBha´H» „habe Sitz!“ pgH ka.!.ms	ÄTI´» „samt mir“ pk.pp	ÄL» nicht pk.av.ng	TIRA´» „du wirst fürchten“ ka.ft.2ms/3fs	KI´» „denn“ pk.cj, ms	ÄSchär» welcher pk.rl	JöBhaQe´Sch» „er sucht“ pi.ft.3ms	ÄT» ÄT pk	NaPhSchI´» „Seele“ meine sf.1s mfs.cs	JöBhaQe´Sch» „er sucht“ pi.ft.3ms	ÄT» ÄT pk	NaPhSchI´» „Seele“ deine sf.1s mfs.cs	Be´IT» „Hauses des“ - [na].ms.cs

1 a:~Ähre-Übrigsein

משמרת	אתה	עמדי:
MiSchMä´Rät» „Obhut“ fs.[cs]	ÄTä´H» „AT du“ pn.in.2ms	ÄMaDI´» bei*/mit mir sf.1s pk.pp